Ⓔ

La inmovilización es un principio fundamental en el tratamiento de lesiones y sobrecargas, porque acelera notablemente el proceso de recuperación y evita que se produzcan otras lesiones secundarias. Las ortesis de rodilla de estructura rígida sirven de apoyo a las estructuras tisulares dañadas (articulaciones, ligamentos, cápsulas, cartílagos), estabilizan, guían y contribuyen a un proceso de recuperación positivo.

Modo de empleo:
Antes de colocar la ortesis es necesario ajustar los bloqueos de la extensión y la flexión en la articulación medial y lateral. La extensión está ajustada de fábrica a 0°. Se puede ajustar otro tope para la extensión y la flexión. Para ello, deslice hacia arriba los correspondientes pasadores en las articulaciones y bloquéelos de nuevo en el ángulo deseado.
En caso necesario, la ortesis también se puede bloquear completamente en el ángulo de flexión deseado. Para ello, sólo es necesario deslizar hacia abajo y encajar los pasadores situados a los lados en las férulas del muslo en la posición de flexión deseada.

Adaptación de la estructura metálica:
En caso necesario, la ortesis se puede adaptar a la fisionomía del paciente. Para ello se puede moldear la estructura de aluminio. **En caso de adaptar/conformar la estructura de aluminio, es imprescindible comprobar el paralelismo de la articulación mecánica en todos los planos antes de entregar el producto al paciente, porque, de lo contrario, la función de la articulación mecánica se puede ver mermada.**
La extensión y la flexión pueden limitarse sin necesidad de montaje.
Limitación de la extensión en -10°, 0°, 10°, 20° y 30°.
Limitación de la flexión en -10°, 0°, 10°, 20°, 30°, 40°, 50°, 60°, 70°, 80°, 90°, 100°, 110° y 120°.
Atención: Consulte los cambios en la limitación con su médico o con el técnico ortopeda.

Colocación de la ortesis:
Abra las correas de sujeción posteriores y coloque la ortesis en la pierna ligeramente flexionada. Posicione la ortesis de modo que el punto de giro de la articulación de la ortesis se encuentre, en el nivel horizontal, a la altura del centro de la rótula y en el nivel vertical, a lo largo del eje de compromiso según Nietert (relación 40:60). Ajuste primeramente los cierres frontales en el muslo y la pantorrilla para que la ortesis esté correctamente posicionada y no pueda resbalar hacia atrás.
Cierre después los cierres situados en la parte posterior de la pierna; comience desde la rodilla hacia abajo y después desde la rodilla hacia arriba. Asegúrese de que el ajuste es sin presión. Cuando retire la ortesis compruebe si hay irritaciones o puntos de presión en el pie o en la pantorrilla.

Indicaciones:
Inestabilidad grave o compleja de la articulación de la rodilla, lesiones de menisco, genu recurvatum, tratamientos funcionales pre y post operacionales de las roturas de ligamento (ACL, PCL, ligamentos colaterales).

Contraindicaciones:
Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición:
60% Aluminio, 22 % nailon, 18 % poliuretano

Nota importante:
Este produco no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paziente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguinea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar la férula y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte el médico. El ajuste de la férula deberá ser inmediatamente revisado por el técnico ortopédico o por el médico si aparecen puntos de presión, excoriaciones o lesiones similares.

Indicación de seguridad:
Según la ley de productos sanitarios, el fabricante del dispositivo deja de tener responsabilidad sobre éste en caso de reutilización y/o acondicionamiento por parte del terapeuta.

Ⓘ

L'immobilizzazione è un principio di base nel trattamento delle lesioni e dei sovraccarichi, in quanto il processo di guarigione viene notevolmente accelerato e si evitano danni secondari. Le ortesi per ginocchio con telaio rigido supportano, stabilizzano e guidano strutture tissutali danneggiate (articolazioni, legamenti, capsule, cartilagine) e contribuiscono così a un processo di guarigione positivo.

Istruzioni d'uso:
Prima di indossare l'ortesi, regolare i blocchi estensibili e pieghevoli sull'articolazione mediale e laterale. L'estensione è impostata di fabbrica a 0°. È possibile regolare un altro fermo di estensione e/o di flessione, tirando verso l'alto l'incastro scorrevole rispettivo sulle articolazioni e reincastrandolo secondo l'angolatura desiderata.
Se necessario, l'ortesi può essere completamente bloccata anche a un'angolatura di flessione desiderata; a questo scopo, i cursori a lato delle stecche della coscia devono soltanto essere spostati verso il basso e incastrati nella posizione di flessione desiderata.

Adattamento del telaio di metallo:
l'ortesi può essere adattata alla fisionomia del paziente, se necessario. A questo scopo, il telaio di alluminio può essere intersecato. **Al momento dell'adattamento/della deformazione del telaio in alluminio, prima della consegna al paziente è necessario verificare assolutamente il parallelismo degli snodi meccanici su tutti i piani, poiché in caso contrario il funzionamento degli snodi meccanici potrebbe essere compromesso.**
Estensione e flessione possono essere limitate senza montaggio.
Limitazione estensione in -10°, 0°, 10°, 20° e 30°.
Limitazione flessione in -10°, 0°, 10°, 20°, 30°, 40°, 50°, 60°, 70°, 80°, 90°, 100°, 110° e 120°.
Attenzione: Consulti il suo medico o il tecnico in merito alla modifica della limitazione.

Applicazione dell'ortesi:
Aprire le cinghie di fissaggio posteriori e indossare l'ortesi sulla gamba leggermente flessa. Posizionare l'ortesi in modo tale che il punto di rotazione delle articolazioni dell'ortesi sul piano orizzontale si trovi all'altezza del centro della rotula e sul piano verticale lungo l'asse di compromesso secondo Nietert (rapporto di 40:60). In primo luogo, regolare le chiusure frontali sulla coscia e sulla parte inferiore della gamba, in modo che l'ortesi sia posizionata correttamente e non possa scivolare verso il retro. Successivamente, chiudere le chiusure in sequenza sul lato posteriore della gamba dal ginocchio verso il basso e dal ginocchio verso l'alto. Assicurarsi che non vi siano punti di pressione. Dopo la rimozione dell'ortesi, controllare che piede e polpaccio non presentino arrossamenti cutanei e punti di pressione.

Indicazioni:
Grave e/o complessa instabilità dell'articolazione del ginocchio, lesioni al menisco, genu recurvatum, presidio funzionale pre- e/o postoperatorio di rotture di legamenti (ACL, PCL, legamenti laterali).

Controindicazioni:
Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali:
60 % Alluminio, 22 % nylon, 18 % poliuretano

Avviso importante:
Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la stecca e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico. In caso di punti di pressione, escoriazioni cutanee o similari, far controllare immediatamente la stecca da un tecnico ortopedico o dal medico.

Indicazione di sicurezza:
Ai sensi della legge sui prodotti medicali, la responsabilità del produttore si estingue in caso di riutilizzo e/o rigenerazione da parte dell'operatore sanitario.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

	Kniebreite/ Knee width/ Largeur du genou/ Ancho de la rodilla/ Larghezza del ginocchio
small	8,5 – 9,5 cm
medium	9,5 – 10,5 cm
large	10,5 – 11,5 cm
x-large	11,5 – 12,5 cm

rechts oder links angeben/demand for right or left hand/indiquer à gauche ou à droite/ indicar a la derecha o a la izquierda/ indicare destro o sinistro

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

Kann mit mildem Feinwaschmittel und lauwarmen Wasser gesäubert werden.
Can be cleaned with a mild detergent and lukewarm water.
Peut être nettoyé à l'eau tiède avec de la lessive pour linge délicat.
Se puede limpiar con detergente suave para ropa delicada y agua templada.
Può essere lavata con sapone neutro e acqua tiepida.

Stand: April 2014

D100700/D-04/14 wm

4 005862 067099

BORT GmbH I Postfach 1330 I D-71367 Weinstadt I www.bort.com

CE

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

GenuXpress
Knieorthese

Knee brace | Orthèse du genou | Ortesis de rodilla | Ortesi per il ginocchio

- Geringes Eigengewicht
- Hohe Rahmenfestigkeit
- Sehr gute Anformbarkeit

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 100 700

(D)

Die Ruhigstellung ist ein Grundprinzip bei der Behandlung von Verletzungen und Überbelastungen, da der Gesundungsprozess wesentlich beschleunigt und Folgeschäden vorgebeugt wird. Hartrahmen-Knieorthesen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenke, Bänder, Kapseln, Knorpel), stabilisieren, führen und tragen somit zum positiven Genesungsprozess bei.

Gebrauchsanleitung:
Vor dem Anlegen der Orthese bitte die Streck- und Beugesperren am medialen und lateralen Gelenk einstellen. Die Streckung ist werkseitig auf 0° eingestellt. Ein anderer Extensions- bzw. Flexionsanschlag kann eingestellt werden, indem die entsprechenden Schieberaster an den Gelenken nach oben gezogen und am gewünschten Winkel wieder eingerastet werden.
Bei Bedarf kann die Orthese auch in einem gewünschten Beugewinkel voll gesperrt werden, dazu müssen lediglich die Schieber seitlich an den Oberschenkelschienen in der gewünschten Beugestellung nach unten geschoben und eingerastet werden.

Anpassung des Metallrahmens:
Die Orthese kann bei Bedarf an die Physiognomie des Patienten angepasst werden. Dazu kann der Aluminiumrahmen angeschränkt werden. **Bei der Anformung/Verformung des Aluminiumrahmens ist vor Auslieferung an den Patienten unbedingt auf die Parallelität der mechanischen Gelenke in allen Ebenen zu achten, da sonst die Funktion der mechanische Gelenke beeinträchtigt werden kann.**
Extension und Flexion können montagefrei begrenzt werden.
Limitierung Extension in -10°, 0°, 10°, 20° und 30°.
Limitierung Flexion in -10°, 0°, 10°, 20°, 30°, 40°, 50°, 60°, 70°, 80°, 90°, 100°, 110° und 120°.
Achtung: Bitte besprechen Sie eine Änderung der Limitierung mit Ihrem Arzt oder Techniker.

Anlegen der Orthese:
Die hinteren Fixiergurte öffnen und die Orthese am leicht gebeugten Bein anlegen. Die Orthese dabei so positionieren, dass der Drehpunkt der Orthesengelenke in Horizontalebene auf Höhe der Mitte der Patella und in der Vertikalebene entlang der Kompromissachse nach Nietert (Verhältnis 40:60) liegt.

Zuerst die frontalen Verschlüsse an Ober- und Unterschenkel so einstellen, dass die Orthese korrekt positioniert ist und nicht nach hinten verrutschen kann.
Danach werden die Verschlüsse der Reihe nach an der Beinrückseite vom Knie aus nach unten und vom Knie aus nach oben verschlossen.
Achten Sie auf druckfreien Sitz. Nach Abnahme der Orthese kontrollieren Sie Fuß und Wade auf Hautrötungen und Druckstellen.

Indikationen:
Schwere und/oder komplexe Instabilität des Kniegelenks, Meniskusverletzungen, Genu recurvatum, funktioneller prä- und/oder postoperative Versorgung von Bandrupturen (ACL, PCL, Seitenbänder).

Kontraindikationen:
Periphere Arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:
60 % Aluminium, 22 % Nylon, 18 % Polyurethan

Wichtiger Hinweis:
Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt. Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Orthese lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen. Beim Auftreten von Druckstellen, Hautabschürfungen oder ähnlichem, den Sitz der Orthese unverzüglich von Ihrem Orthopädietechniker oder Arzt überprüfen lassen.

Sicherheitshinweis:
Gemäß Medizinproduktgesetz erlischt die Produkthaftung des Herstellers bei Wiedereinsatz und/oder Aufbereitung durch den Leistungsbringer.

(GB)

Immobilisation is a basic principle in the treatment of injuries and overstrain since it greatly accelerates the recovery process and prevents secondary complications. Hard-frame knee braces support damaged tissue structures (joints, ligaments, capsules, cartilage), stabilise, guide and hold, thereby contributing to a positive recovery process.

Instruction for use:
Adjust the extension and flexion limits on the medial and lateral joint before putting on the brace. The extension is preset to 0°. A different extension or flexion stop can be set by pulling the corresponding side locks at the joints upwards and re-engaging them at the desired angle.
If required, the brace can also be fully locked at a desired flexion angle. This can be done by sliding the side locks on the thigh splints downwards and engaging them in the desired flexion position.

Adapting the metal frame:
The brace can be adapted to the patient's physiognomy as desired. The aluminium frame can be bent for this purpose.
When shaping/bending the aluminium frame, it is essential to ensure that the mechanical joints are parallel in all planes, otherwise the function of the mechanical joints may be impaired.
Extension and flexion can be limited without assembly measures.
Limitation of extension at -10°, 0°, 10°, 20° and 30°.
Limitation of flexion at -10°, 0°, 10°, 20°, 30°, 40°, 50°, 60°, 70°, 80°, 90°, 100°, 110° and 120°.
Important: Please discuss any change in limitation with your doctor or technician.

Fitting the brace:
Open the rear fixing straps and fit the brace with the leg slightly flexed. Position the brace such that the rotation point of the brace joints is in the horizontal plane at the height of the middle of the patella and in the vertical plane along the Nietert compromise axis (ratio 40:60).
First adjust the frontal fasteners on the thigh and lower leg such that the brace is correctly positioned and cannot slide backwards.

Then close the fasteners one by one on the back of the leg from the knee downwards and then from the knee upwards.
Ensure a pressure-free fit. After removing the brace, check the foot and calf for skin reddening and pressure points.

Indications:
Serious and / or complex instability of the knee joint, meniscus injuries, genu recurvatum, functional pre-and / or post-operative treatment of ruptured ligaments (ACL, PCL, collateral ligaments).

Contraindications:
Peripheral arterial disease (PAD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body .

Composition:
60 % Aluminium, 22 % nylon, 18 % polyurethane

Important instructions:
No reutilization – this medical device is meant for the care of one patient only.
In case of doctor's order to wear brace during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen brace and remove if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.
If pressure points, abrasions or similar occur, have your orthopaedic technician or doctor check the fit of the brace immediately.

Safety information:
Under the terms of the German Medical Devices Act the manufacturer's product liability lapses when the product is re-used and/or processed by the service provider.

(F)

La mise au repos est un principe fondamental du traitement des blessures et des sollicitations excessives car elle favorise le processus de guérison de manière significative et prévient les lésions consécutives. Les orthèses du genou à cadre rigide soutiennent les structures lésées (articulations, ligaments, capsule, cartilage), stabilisent et guident l'articulation et contribuent ainsi au processus de guérison.

Mode d'emploi:
Avant de placer l'orthèse, mettre en place les dispositifs anti-flexion et anti-extension sur l'articulation médiale et latérale. L'angle est réglé par défaut à 0°. Il est possible de régler une autre limite d'extension ou de flexion en déplaçant le curseur de l'articulation vers le haut et en le verrouillant ensuite à l'angle souhaité.
Au besoin, on peut aussi bloquer complètement l'orthèse à l'angle de flexion souhaité en déplaçant latéralement et vers le bas les curseurs sur l'attelle de la cuisse jusqu'à la position souhaité puis en les verrouillant en position.

Adaptation du cadre métallique:
L'orthèse peut au besoin être adaptée à la morphologie du patient. Pour cela, les cadres en aluminium peuvent être recoupés. **Avant la livraison au patient, il faut, lors du façonnage/du formage du cadre en aluminium, impérativement veiller au parallélisme des articulations mécaniques sur toutes les surfaces, sinon cela pourrait nuire au bon fonctionnement des articulations mécaniques.**
Les angles d'extension et de flexion peuvent être limités sans démontage.
Limitation de l'angle d'extension à -10°, 0°, 10°, 20° et 30°.
Limitation de l'angle de flexion à -10°, 0°, 10°, 20°, 30°, 40°, 50°, 60°, 70°, 80°, 90°, 100°, 110° et 120°.
Attention: si vous souhaitez modifier l'angle de limitation, veuillez en parler avec votre médecin ou avec un technicien.

Pose de l'orthèse:
Ouvrez la sangle de fixation postérieure et appliquez l'orthèse sur la jambe légèrement pliée. Ce faisant, placez l'orthèse de manière à ce que l'axe de rotation de l'articulation de l'orthèse se trouve, au plan horizontal, au niveau du milieu de la rotule, et au plan vertical, le long de l'axe de compromis de Nietert (rapport 40/60).

Commencez par régler les fermetures frontales de la cuisse et de la jambe de manière à ce que l'orthèse soit correctement positionnée et ne puisse pas glisser vers l'arrière. Ensuite, bouclez les fermetures à l'arrière de la jambe, dans l'ordre, du genou vers le bas et du genou vers le haut. Prenez garde à ce que l'orthèse ne créé aucun point de pression. Au retrait de l'orthèse, vérifiez l'absence de rougeurs cutanées ou de points de pression sur le pied et le mollet.

Indications:
Instabilité grave et/ou complexe de l'articulation du genou, lésions ménisciales du genou, déformation de la rotule (Genu recurvatum), traitement fonctionnel, pré- et/ou post-opératoire de ruptures ligamentaires (ligaments latéraux ACL, PCL).

Contre-indications:
Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières:
60 % Aluminium, 22 % nylon, 18 % polyuréthane

Note importante:
Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.
Si le médecin a prescrit de porter l'orthèse pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez l'orthèse ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants. En cas d'apparition de points de pression, d'éraflures ou autres problèmes, faites immédiatement contrôler la position des éclisses par votre orthopédiste ou votre médecin.

Remarque de sécurité:
Conformément à la législation relative aux produits médicaux, la garantie concédée par le fabricant sur le produit cesse en cas de réutilisation et/ou de reconditionnement par le prestataire.